

Ли Екатерина Владимировна

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ СИСТЕМЫ ТЕРМИНОВ РОДСТВА В СОЗНАНИИ РУССКОЯЗЫЧНЫХ НОСИТЕЛЕЙ КАК ОТРАЖЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА

Статья посвящена рассмотрению языковой картины мира русскоязычных носителей на основе экспериментального исследования системы терминов родства. Автор анализирует полученные в ходе эксперимента результаты, выделив классификацию ассоциативных полей, которые образуются из реакций респондентов на каждый термин. Автором также рассматриваются закономерности в реакциях реципиентов в зависимости от характера родства.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/9-1/24.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 9 (27): в 2-х ч. Ч. I. С. 96-99. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/9-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

навыки говорения подразумевают достаточный уровень владения лексикой и правилами грамматической компоновки лексических единиц в высказывание, построения осмысленных, логически завершенных предложений, которые соответствуют месту, времени, нормам и преследуемым целям. Предполагается, что студенты умеют понимать развернутые высказывания и монологи, вычленять главную мысль и могут в последующем передать краткое содержание услышанного, высказав и аргументировав собственную точку зрения.

Умения и навыки чтения и аудирования являются когнитивными по своему характеру. Это объясняется тем, что в процессе чтения и аудирования осуществляются умственные операции, связанные не только с дешифровкой лексико-грамматических единиц, но и идет преодоление стилистических и социокультурных трудностей. Имея дело именно с этими аспектами языка при обучении рецептивным умениям и навыкам, наблюдается интеллектуальное развитие обучающихся. Этому способствует использование аутентичных текстов, содержащих новую информацию о разнообразных сферах жизни носителей языка, позволяющих студентам узнать о специфике иной культуры, получить достоверную информацию о политике, экономике, науке и др. аспектах стран изучаемого языка.

Список литературы

1. Поляков О. Г. Принципы профильно-ориентированного обучения английскому языку и факторы, способствующие их реализации // *Alma mater* (Вестник высшей школы). 2004. № 3. С. 23-26.
2. Поляков О. Г. Профильно-ориентированное обучение английскому языку и лингвистические факторы, влияющие на проектирование курса // *Иностранные языки в школе*. 2004. № 2. С. 6-11.
3. Поляков О. Г. Роль теорий учения и анализа потребностей в проектировании профильно-ориентированного курса английского языка // *Иностранные языки в школе*. 2004. № 3. С. 45-51.
4. Поляков О. Г. Цели профильно-ориентированного обучения иностранному языку: теоретические аспекты // *Иностранные языки в школе*. 2007. № 5. С. 2-5.
5. Поляков О. Г. Цели профильно-ориентированного обучения иностранному языку в вузе: опыт формулирования // *Иностранные языки в школе*. 2008. № 1. С. 2-8.
6. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. М.: Просвещение, 2002. 239 с.

ON PROBLEM OF PROFESSION-ORIENTED FOREIGN LANGUAGE TEACHING OF NONLINGUISTIC SPECIALTIES STUDENTS

Larionova Mariya Valer'evna
Moscow City Pedagogical University
maria-larionova@mail.ru

The article is devoted to the features of profession-oriented foreign language teaching of nonlinguistic specialties students, which is recognized as a priority direction at the current stage of education system development. The basic factors that influence the selection of the education content are considered. The questions of goals and planned teaching results are discussed.

Key words and phrases: profession-oriented foreign language teaching; nonlinguistic specialties; foreign language training; principle of differentiation; level of language proficiency.

УДК 81:572

Филологические науки

Статья посвящена рассмотрению языковой картины мира русскоязычных носителей на основе экспериментального исследования системы терминов родства. Автор анализирует полученные в ходе эксперимента результаты, выделив классификацию ассоциативных полей, которые образуются из реакций респондентов на каждый термин. Автором также рассматриваются закономерности в реакциях реципиентов в зависимости от характера родства.

Ключевые слова и фразы: система терминов родства; психолингвистический эксперимент; сознание носителей языка; языковая картина мира.

Ли Екатерина Владимировна

Алтайская государственная академия образования имени В. М. Шукшина, г. Бийск
missko@mail.ru,

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ СИСТЕМЫ ТЕРМИНОВ РОДСТВА В СОЗНАНИИ РУССКОЯЗЫЧНЫХ НОСИТЕЛЕЙ КАК ОТРАЖЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА[©]

Термины родства издавна привлекали к себе внимание научной общественности. Как отмечает американский антрополог Э. Уоллас, «термины родства были для культурного антрополога тем же, чем крысы для

психолога-экспериментатора – маленькими теплыми «сущностями», которыми, с одной стороны, можно было легко манипулировать в исследовательских целях, а с другой – использовать их сходство с более сложными структурами для построения универсальных моделей» [6, р. 233].

Система терминов родства понимается как своего рода «совокупность лингвистических фактов, свидетельствующих об исторических связях народов, с одной стороны, и о возможностях языка, с другой» [3, с. 118]; а также как «совокупность знаковых форм, возникшая в результате ряда превращений отношения индивидов, детерминированных практикой» [4, с. 132]. Результат длительного развития человеческой культуры и языка в целом и каждой национальной культуры и языка в частности представляет собой определенную систему, отражающую социальную структуру общества.

Современная наука о языке характеризуется сдвигом в сторону антропоцентрической лингвистики и переходом от рассмотрения «языка» «в самом себе и для себя» к «языку» в тесной связи с сознанием, мышлением человека.

При исследовании «эгоцентрированного языкового пространства» вычлняются микросистемы, которые объединены каким-либо формальным или содержательным общим признаком. Наличие микросистемы терминов родства и существование ее основных разрядов представляет собой языковую картину мира нации. При этом данный фрагмент любой языковой картины мира содержит значительный информационный потенциал, включающий весь спектр национально-специфичных коннотаций (социокультурных, исторических, этических, ассоциативных, оценочных).

Следует отметить тот факт, что термины родства действительно нередко выступали в роли объекта для исследователей: их изучали, анализировали, их семантику раскладывали на компоненты и т.д. Однако до сих пор не было исследований, в которых рассматривалось отражение терминов родства в сознании носителей языка [1, с. 140].

С целью установить, как система современных русских терминов родства представлена в сознании русскоязычных носителей, мы провели простой ассоциативный эксперимент. Этот тип ассоциативного эксперимента позволил нам построить ассоциативное поле каждого термина, выявляя их связи в общей системе терминов родства, а также закономерности в реакциях реципиентов в зависимости от характера родства.

По мнению Ю. Н. Караулова, «...ассоциации являют язык в его предречевой готовности», обнажая сокровенный, скрытый от прямого наблюдения способ «держания языка в памяти носителя, приоткрывая таинственную завесу над святой святых, над тем, как устроена языковая способность человек» [2, с. 38].

В нашем исследовании в качестве информантов выступили 110 студентов 3, 4, 5 курсов Дальневосточного государственного гуманитарного университета.

Реципиентам было предложено дать на предъявленный стимул первое, пришедшее в голову слово. Интервал между стимулом и реакцией не превышал 7 секунд. В результате свободного ассоциативного эксперимента было получено 3353 реакции.

По данным, полученным в ходе эксперимента, можно выделить следующую классификацию ассоциативных полей, которые образуются из реакций респондентов на каждый термин:

роль и статус в семье;

1. личное восприятие;
2. стереотипное восприятие;
3. фонетическое сходство;
4. оценка характера, внешности.

Однако в ходе нашего эксперимента выявились два противоположных подхода в реакциях респондентов. С одной стороны, каждый термин родства воспринимается информантом как обобщенное представление о семейных отношениях, с другой стороны, отражается личный опыт отношений с родственниками. Следует также отметить, что все реакции гендерно маркированы.

Поскольку классификации, отражающие реакции на разные стимулы, различны, мы рассматриваем отдельно каждый термин, выступающий в роли стимула. В качестве реакций мы приводим наиболее частотные ответы респондентов.

Приведем примеры по каждой классификации.

Термин	реакция у респондентов женского пола (73)=100%	реакция у респондентов мужского пола (37)=100%
муж	любимый, любовь = 18 (25%) – стереотипное восприятие	глава в семье = 5 (13,5%) роль и статус в семье

Так как информантами выступали студенты 3-5 курсов, вполне понятна реакция у представительниц женского пола «любимый, любовь» как стереотипная оценка, подразумевающая критерий при выборе спутника жизни. Молодые люди воспринимают данный термин как указание на свою роль и статус в будущей семье.

Термин	реакция у респондентов женского пола (73)=100%	реакция у респондентов мужского пола (37)=100%
жена	красивая = 9 (12%) – оценка характера, внешности	женщина = 5 (13,5%) оценка характера, внешности

В данном примере просматривается два подхода в реакциях у женщин на термин «жена»:

- 1) ориентир на мужчину;
- 2) попытка оценить себя с позиции мужского взгляда.

Реакции мужчин показывают, что на поверхности мужского сознания прежде всего лежит первичное значение слова «жена» – как «женщина», противоположный пол, однако роль жены и ее предназначение в семье они представляют себе вполне отчетливо.

Термин	реакция у респондентов женского пола (73)=100%	реакция у респондентов мужского пола (37)=100%
мать	добрая, добро = 10 (14%) – личное восприятие	забота = 3 (8%) – личное восприятие

Такие термины ближайшего родства, как «мать» и «отец», воспринимаются реципиентами очень персонализировано, поэтому самыми частотными реакциями и для мужчин, и для женщин на стимул «мать» стали такие положительные реакции, как «добрая» и «забота», потому что каждый при ответе переносит это на себя и представляет свою собственную маму, наделяя ее при этом исключительно положительными качествами, которые четко проявляются в общем ассоциативном поле.

Термин	реакция у респондентов женского пола (73)=100%	реакция у респондентов мужского пола (37)=100%
Теща	борщ, блины = 7 (9,5%) – стереотипное восприятие	злая, злюка = 5 (13,5%) – оценка внешности, характера, стереотипное восприятие
свекровь	злая, зло = 12 (16%) - оценка внешности, характера, стереотипное восприятие	кровь (пьет, сворачивает) = 6 (16%) – фонетическое сходство, стереотипное восприятие

Приведем пример наиболее стереотипных ассоциативных полей на стимулы «теща» и «свекровь». Учитывая возраст респондентов, можно предположить, что у большинства испытуемых нет личного опыта родственных отношений по данным терминам родства, и все реакции стали результатом сформированного стереотипного представления, сложившегося в обществе на протяжении многих лет и закрепленного в сознании носителей языка.

Однако можно пронаблюдать следующее интересное явление: с одной стороны, присутствует стереотипность мышления в отношении данного термина, с другой – видна четкая гендерная маркировка в реакциях. Еще не вступив в родственные отношения, реципиент четко различает, кто для него тот человек, который понимается под данным термином. Для каждой женщины «теща» – это родная мама, поэтому реакции очень противоречивы: носят как положительную, так и отрицательную оценку, а для мужчин – подавляющее преобладание отрицательной оценки, так как и сами стереотипы исключительно затрагивают взаимоотношения «зять – теща».

Термин	реакция у респондентов женского пола (73)=100%	реакция у респондентов мужского пола (37)=100%
сват	свадьба = 9 (12%) веселый, веселье = 9 (12%) – стереотипное восприятие	американский спецназ (от англ. «swat») = 6 (16%) – фонетическое восприятие
	13 (12%) – затруднились ответить	
деверь	дерево, дверь = 15 (20,5%) – фонетическое восприятие	дверь, дерево, девять = 8 (21,6%) – фонетическое восприятие

Следующую категорию реакций можно охарактеризовать как реакции, полученные на основе фонетического сходства. Это объясняется тем, что в ячейке современного общества термины родства для дальних родственников употребляются крайне редко или совсем не употребляются. Для объяснения, в какой родственной связи находится тот или иной родственник, (это относится к «некровным» родственникам) используется более простая схема объяснения, без употребления специального термина. Например, брат мужа, а не деверь, отец зятя или невестки, а не сват. Поэтому из-за незнания семантического значения терминов большинство реакций даны по фонетическому звучанию или вообще не даны. При ответе на стимул «сват» также проявились гендерные различия реципиентов (предпочтения молодых людей, в отличие от девушек, в просмотре фильмов с частым употреблением термина «американский спецназ»). Однако даже при запросе в поисковой системе Google на слово «сват» второе значение по популярности является значение «американский спецназ».

Термин	реакция у респондентов женского пола (73)=100%	реакция у респондентов мужского пола (37)=100%
брат	17 (23%) – помощь, защита	6 (16%) – друг
	8 (7%) – старший	

На примере данного термина также четко видна дифференциация в личной оценке мужчин и женщин относительно роли, которую для них играет термин «брат». Представительницы женского пола всегда мечтают иметь старшего брата для защиты, опоры и заботы, воспринимая «брата» как близкого кровного

родственника, и который является сильной половиной в доме, а для мужчин термин «брат» воспринимается не только как родственник, но и прежде всего как друг, которого тоже можно назвать братом.

Исходя из полученных данных, можно сделать следующие выводы:

1. В результате эксперимента было зафиксировано, что реакции, полученные у русскоязычных носителей, гендерно маркированы.
2. Наблюдается высокий уровень персонификации ассоциативного поля на стимулы, которые обозначали термины кровного родства, такие как «мать», «отец».
3. Некоторые ассоциативные поля формируются под влиянием стереотипов, существующих в обществе и закрепленных в сознании носителей.
4. На стимулы, обозначающие термины дальних родственников и термины «некровного» родства, обнаружено наибольшее количество пропусков, а также реакции по совпадению фонетического облика.

Кроме того, следует отметить, что при анализе полученных нами данных можно выделить слова, которыми реципиенты реагируют наиболее часто: добрый, злой, хороший, плохой, еда и т.д. Почти все эти лексемы входят в список ядерной лексики русских, выделенной Н. В. Уфимцевой [5, с. 158] по материалам Ассоциативного тезауруса современного русского языка.

Список литературы

1. **Доброва Г. Р.** Онтогенез персонального дейксиса (личные местоимения и термины родства): дисс. ... докт. филол. наук. СПб., 2005. 496 с.
2. **Караулов Ю. Н., Коробова М. М.** Языковая способность в зеркале ассоциативного поля // ИРАН. Серия литературы и языка. 1993. Т. 52. № 2. С. 35-42.
3. **Мейланова У. А.** О терминологии свойства в языках лезгинской группы (опыт сравнительно-исторического анализа) // Вопросы языкознания. 1985. № 2. С. 114-122.
4. **Поляков И. В.** Знаковые системы в социальном взаимодействии и познании. Новосибирск: Наука, 1983. 156 с.
5. **Уфимцева Н. В.** Русские: опыт еще одного самопознания // Этнокультурная специфика языкового сознания: сб. науч. тр. / РАН; Ин-т языкознания; отв. ред. Н. В. Уфимцева. М., 1996. № 2. С. 139-162.
6. **Wallace A. F. C.** The Problem of the Psychological Validity of Componential Analyses // American Anthropologist. 1965. Vol. 67. № 5. P. 229-248.

EXPERIMENTAL RESEARCH OF KINSHIP TERMS SYSTEM IN RUSSIAN-LANGUAGE NATIVE SPEAKERS' CONSCIOUSNESS AS REPRESENTATION OF LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD

Li Ekaterina Vladimirovna

Altai State Academy of Education named after V. M. Shukshin, Biisk
missko@mail.ru

The article is devoted to the consideration of the language picture of the world of the Russian-language native speakers on the basis of the experimental research of kinship terms system. The author analyzes the results obtained in the course of the experiment, determining the classification of associative fields which are formed from respondents' reactions to each term. The author also considers the patterns in the reactions of recipients, depending on the nature of kinship.

Key words and phrases: kinship terms; psycholinguistic experiment; consciousness of native speakers; language picture of the world.

УДК 82-32

Филологические науки

В статье рассматривается, как в ряде новелл С. Д. Кржижановский воплощает поединок человека, провозгласившего примат чистого разума, с наступающим на землю Небытием и демонстрирует абсолютную беспомощность человека перед лицом Зла. С «вцелением» Ничто в различные пласты пространства и времени происходит сдвиг метафизической картины мира. Лакуны, образованные в результате этого сдвига, по мысли писателя, занимают агенты «Царства Щелей».

Ключевые слова и фразы: русская литература начала XX века; Сигизмунд Кржижановский; образ «Щелиного Царства»; метафизическая картина мира; евангельские мотивы.

Ливская Евгения Валентиновна, к. филол. н.

Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации (филиал) в г. Калуге
evgenia_livskaya@yahoo.com

ОБРАЗ «ЩЕЛИНОГО ЦАРСТВА» И ЕГО ВАРИАЦИИ В ПРОЗЕ С. Д. КРЖИЖАНОВСКОГО[©]

В жанровом отношении С. Д. Кржижановский, не колеблясь, называл свои прозаические произведения новеллами, которые при внимательном анализе оказывались пьесами («Якоби и —ябы?»), менипповыми